

やさしくゆっくり話しながら(大きく口を動かしながら)
指さししてください。



大府市災害用 コミュニケーションボード

Communication Board

Bảng giao tiếp

沟通板

たすけてほしいことはありますか?

What do you need help with?

Bạn muốn tôi giúp gì?

你需要帮助吗?



みみ
耳がきこえません
I can't hear anything.
Tôi không nghe thấy gì.
我耳朵听不见



しゅわ
手話で
ねが
お願いします
Please use Sign Language.
Làm ơn giao tiếp bằng ngôn ngữ cử chỉ tay
(người khiếm thính).
请用手语



か
書いてください
Please write.
Hãy viết, điền
请填写一下

え
絵をみせて
ください

Please show me the illustrations.
Hãy cho tôi xem tranh.
请给我看一下插图

どの言葉を話すことができますか?

What language do you speak?

Bạn nói được ngôn ngữ nào?

你说什么语言

にほんご
やさしい日本語
yasashii Nihongo

えいご
英語
English

ご
ベトナム語
Tiếng Việt

ちゅうごくご
中国語
中文

しゅわ
手話

Sign Language

ご
タガログ語

Tagalog

ご
ポルトガル語

Português

た
その他


Others

避難者名簿をつくります


We need to make a list of evacuees. Lập danh sách người lánh nạn 做避难者名单



じゅうしょ Address
住所 Địa chỉ
地址



(000)-0000
でんわばんごう Telephone Number
電話番号 Số điện thoại
电话号码



せいねんがっぴ
生年月日
The date of your birth(Age)
Ngày tháng năm sinh
出生年月日



なまえ Name
名前 Họ tên
姓名

あなたの名前を教えてください
What is your name?
Tên của bạn là gì?
你叫什么名字?

一緒に住んでいる人はいますか?
Who do you live with?
Bạn sống cùng với ai?
有没有跟你一起住的人?

3ページ ➔

気を付けてほしいことはありますか?

Do you require special care? bạn có điều gì muốn tôi để ý tới không? 有什么地方要考虑的吗

じびょう
持病がある
I have a chronic disease.
Tôi đang mắc bệnh
我有老毛病

5ページ ➔

しょう
障がいがある
I have a disability.
Tôi bị khuyết tật
我有残疾

5ページ ➔

にんしん
妊娠している
I'm pregnant.
Tôi đang mang thai
我怀孕

5ページ ➔

た
食べられないものがある
I have an allergy.
Tôi có bị dị ứng
我有过敏

8ページ ➔

おとにがて
音が苦手
I'm sensitive to sound.
Tôi không thích tiếng ồn
我有点怕声音

しゅうだんにがて
集団が苦手
I don't like crowds.
Tôi không thích tập trung nơi đông người
我有点怕人太多的地方

た
その他
Other
Khác
其他

○ はい/YES ✕ いいえ/NO ? わかりません

しょう めい しょ
証明書をもっていますか？

What ID do you have? Giấy chứng nhận của bạn? 你的证明书呢



しん たいしょうがい しゃ
**身体障害者
手帳**

Certificate of Disability
Sổ người khuyết tật thân thể
残疾人手册



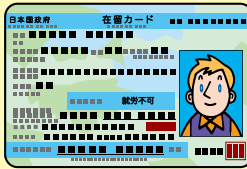
りょういく て ちょう
療育手帳

Treatment and Education Handbook
Sổ Ryoiku (sổ chứng nhận người khuyết tật trí tuệ)
疗育手册



せい しん しょうがい しゃ
**精神障害者
保健福祉手帳**

Mental Illness Insurance Welfare Handbook
Sổ bảo hiểm phúc lợi người khuyết tật thần kinh
精神障碍者保健福祉手册



ざいりゅう
在留カード

Zairyu Card Thẻ ngoại kiều
在留卡



パスポート

Passport Hộ chiếu
护照



めん きょしょう
免許証

Drivers License Bằng lái xe
驾驶证

いっ しょ す か ぞく おし
一緒に住んでいる家族を教えてください

Who do you live with? Gia đình của bạn đâu? 你家都有谁



とう
お父さん

Father Bố 爸爸

おと 夫
夫

Husband Chồng 丈夫



かあ
お母さん

Mother Mẹ 妈妈

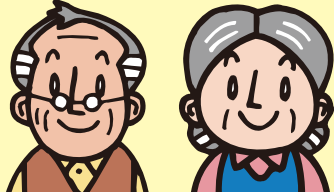
つま 妻
妻

Wife Vợ 妻子



あに おとうと あね いもうと
兄 弟 姉 妹

Older Brother Younger Brother Older Sister Younger Sister
Anh trai Em trai Chị gái Em gái
哥哥 弟弟 姐姐 妹妹



おじいちゃん おばあちゃん
Grandfather Grandmother
Ông Bà
爷爷/外公 奶奶/姥姥

いっ しょ す ひと
一緒に住んでいる人はみんないますか？

Is any family member missing?
Trong nhà có thành viên nào mất tung tích không?
跟你一起住的人都在吗？

ひつ よう ひと
たすけが必要な人はいますか？

Does anyone need help?
Có ai cần sự giúp đỡ không?
有没有人需要帮助的吗？

○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

じ たく いえ じょう たい
自宅(家)の状態

Your Home Situation

Tình hình gia đình


住宅情况



みず で
水が出ない
The water is not working.
Mất nước
自来水不出水



でん き
電気がつかない
There is no electricity.
Mất điện
不能开灯



は ぞん
破損している
My house is damaged.
Nhà bị hư hỏng
房子损坏了



しん すい
浸水している
My house is flooded.
Nhà bị ngập nước
房子被淹了

どこで^す過ごしますか?

Where will you stay? Lánh nạn ở đâu? Nơi bạn dự định lánh nạn nếu có thông báo lánh nạn.
去哪躲避



ひ なん じょ
避難所
Evacuation Center
Điểm lánh nạn
避难所



テント
Tent
Trong lều cắm trại
帐篷



くるま
Car
Xe oto
汽车

き たく
帰宅
こん なん しゃ
困難者
かえ
帰れません
Can't return home.
Không thể trở về nhà
回家困难

た
その他
Other
Khác
其他

ここにいない人から、あなたがどこにいるか聞かれたとき、
ここ(避難所)にいることを教えてもいいですか?

Can we disclose your whereabouts and safety situation to other people?
Bạn sẽ trả lời bằng cách nào khi có liên lạc từ bên ngoài xác nhận sự an toàn của bạn
怎么样确认是否平安

OK

おし
教えて
いいです
Okay
Tôi ổn
没问题

NG

おし
教えなくて
ください
No
Không được
不行

○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

じ びょう
持病はありますか？

Do you have a chronic illness? Bạn đang mắc bệnh gì? 你有老毛病吗

<p>とうりょうびょう 糖尿病 Diabetes Bệnh tiểu đường 糖尿病</p>	<p>じん こう とう せき 人工透析 Artificial Dialysis Chạy thận nhân tạo 人工透析</p>	<p>こう けつ あつ 高血圧 High Blood Pressure Cao huyết áp 高血压</p>	<p>しん ぞうびょう 心臓病 Heart Disease Bệnh tim 心脏病</p>
<p>かん えん 肝炎 Hepatitis Bệnh phổi 肝炎</p>	<p>のう そっちゅう 脳卒中 Stroke Tai biến mạch máu não 中风/卒中</p>	<p>がん Cancer Ung thư 癌</p>	<p>せい り ちゅう 生理中 Currently Menstruating Kỳ kinh nguyệt 月经</p>
<p>せいしん しっ かん 精神疾患 Mental illness Tâm thần 精神疾病</p>	<p>てんかん Epilepsy Động kinh 癲病</p>	<p>エイズ AIDS/HIV Bệnh AIDS 艾滋病</p>	<p>その他 Other Bệnh khác 其他</p>

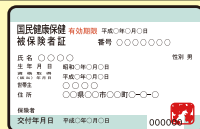
て ちょう
おくすり手帳
Prescribed Medication Handbook
Sổ thuốc
医药手册



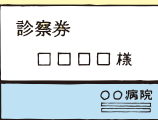
ひつ よう くすり
**必要な薬は
ありますか？**
Do you need medication?
Bạn đang cần thuốc nào?
有需要的药吗？



びょういん
かかりつけの病院は？
Do you have regular hospital?
Bạn thường thăm khám bệnh viện nào?
经常就诊的医院是哪个？

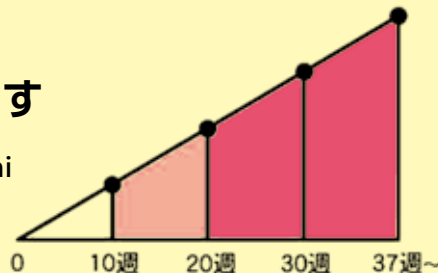


ほ けんしやう
保険証
Health Insurance Card
Thẻ bảo hiểm y tế
保险证



しん さつけん
診察券
Hospital Patient Card
Phiếu thăm khám
就诊卡

にん しん
妊娠しています
I'm pregnant.
Tôi đang mang thai
我怀孕



でんわしてください
Please call.
Hãy gọi điện thoại
请打电话

○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

どうしましたか?

What are your symptoms? Bạn bị sao vậy? 怎么了



ねつ
熱がある
I have a fever.
Bị sốt
发烧了



いたい
I have pain.
Bị đau
疼



くるしい
I feel pangs.
Khó chịu
难受



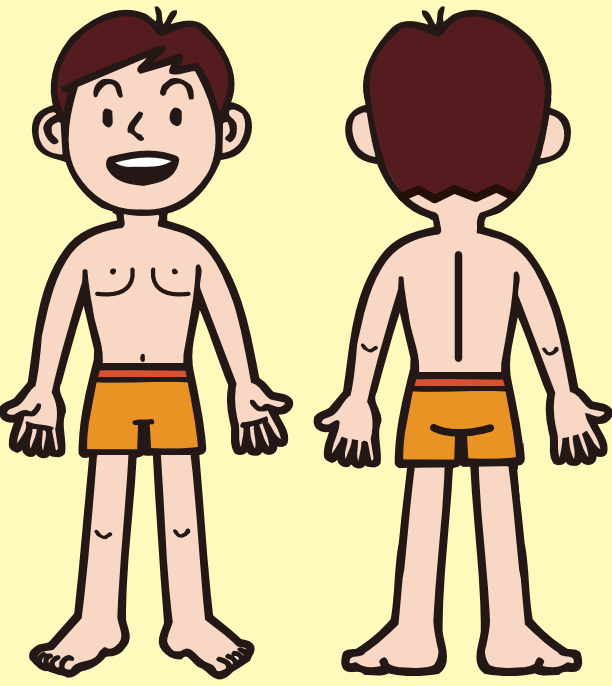
はいた
I vomited.
Buồn nôn
吐了




きもち
わる
気持ちが悪
I feel sick.
Cảm giác không khỏe
想吐



めまいがする
I feel dizzy.
Chóng mặt
头晕




からだのどこですか?
Which part of your body?
Bị ở chỗ nào trên cơ thể?
身体的哪个地方



ち
血がでた
I'm bleeding.
Chảy máu
出血了



しびれる
I feel numbness.
Tê buốt
麻



かゆい
I feel itchiness.
Ngứa
痒

○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

どれくらいですか?

How much?
Bị cỡ thế nào? Nặng hay nhẹ
有多疼 (多难受)

すこし
A little.
Hơi hơi một chút
有一点

0

1

2

3

A lot.
Rất, vô cùng
非常
すごく

Very much (pain/pressing)



いつから?
From when?
Bị từ lúc nào?
从什么时候开始?

いつまで?
Until when?
Đến lúc nào?
到什么时候?

^{ぶんまえ}
30分前から
From 30 minutes ago.
Khoảng 30 phút trước
从30分钟之前

^{ぶんまえ}
30分前まで
Until 30 minutes ago.
Cho đến 30 phút trước
到30分钟之前

^{じかんまえ}
1時間前から
From 1 hour ago.
Bị từ 1 tiếng trước
从一个小时前

^{じかんまえ}
1時間前まで
Until 1 hour ago.
Cho đến 1 tiếng trước
到一个小时之前

^{まえ}
それより前
From earlier.
Bị từ trước đó nữa
从那之前

何が必要ですか?

What do you need?
Bạn cần gì?
你需要什么

^{てあ}
手当て

Medical treatment
Cần hỗ trợ xử lý, điều trị
治疗

^{くすり}
薬

Medication
Thuốc
药

^{やす}
休みたい

I want to take a rest.
Muốn nghỉ ngơi
我想休息

^{びょういん}
病院へいきます

You are carried to hospital.
Muốn đi bệnh viện
我去医院

^{びょういん}
かかりつけの病院は?

Do you have regular hospital?
Bạn thường thăm khám bệnh viện nào?
经常就诊的医院是哪个?

○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

た
食べられないものはどれですか？

Is there something you can't eat?

Bạn không thể ăn được cái nào?

哪个是不能吃的？

たまご
卵
Egg Trứng 鸡蛋




ぎゅうにゅう
牛乳
Milk Sữa 牛奶




こむぎ
小麦
Wheat Bột mì 小麦



えび
Shrimp Tôm 虾



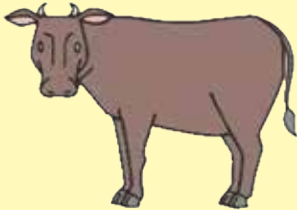
かに
Crab Cua 螃蟹



そば
Soba Mì Soba 荞麦



うし
Beef Thịt Bò 牛



ぶた
Pork Thịt lợn 猪



とり
Chicken Thịt gà 鸡



さけ
お酒
Alcohol Rượu 酒



さかな
Fish Cá 鱼



ピーナッツ
Peanuts Lạc 花生



た
その他のたべもの Other foods Khác 其他

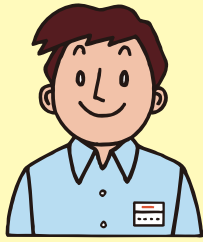
○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

よう けん なん
ご用件は何ですか?①

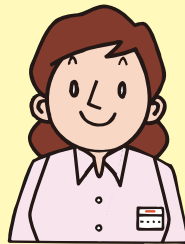
What do you need help with? Bạn có việc gì vậy? 需要帮忙吗



そう だん
相談したい
 I'd like a consultation.
 Tôi muốn xin tư vấn
 我想问一下



だん せい
男性
 Male
 Trai
 男




じょ せい
女性
 Female
 Gái
 女



か
書いてください
 Please write
 Hãy viết, điền
 请写一下



しゅ わ
手話で
 ねが
お願いします
 Please use Sign Language.
 Làm ơn giao tiếp bằng ngôn ngữ cử chỉ tay
 (người khiếm thính).
 请用手语




でんわしてください
 Please call.
 Hãy gọi điện
 请打电话

でんわしたい
 I want to call.
 Tôi muốn gọi điện thoại
 我想打电话



お
なくした・落とした
 I lost something.
 Tôi đã đánh mất, làm rơi
 我丢失了



あつ
暑い
 Hot
 Nóng.
 热



さむ
寒い
 Cold
 Lạnh.
 冷

○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

よう けん なん
ご要件は何ですか?②

What do you need help with? Bạn có việc gì vậy? 需要帮忙吗

し
知る

Know
 Biết
 知道

い
行く

Go
 Đi
 去

する

Do
 Làm
 做



さいがい じょうきょう
災害の状況
 The disaster situation
 Tình hình thảm họa
 灾难状况



トイレ
 The toilet
 Nhà vệ sinh
 厕所



た
食べる Eat
 Ăn
 吃

きけん ばしょ
危険な場所
 Dangerous areas
 Vị trí nguy hiểm
 危险的地方



いえ
家 My house
 Nhà (nhà cả bạn)
 家



の
飲む Drink
 Uống
 喝

〇〇が**し**知りた
 I want to know _____
 Tôi muốn biết 〇〇
 我想知道 〇〇

〇〇へ**い**行きたい
 I want to go to _____
 Tôi muốn đi 〇〇
 我想去 〇〇

〇〇が**ほしい・**
したい
 I want _____
 Tôi muốn, muốn làm 〇〇
 我要 〇〇・我想做 〇〇

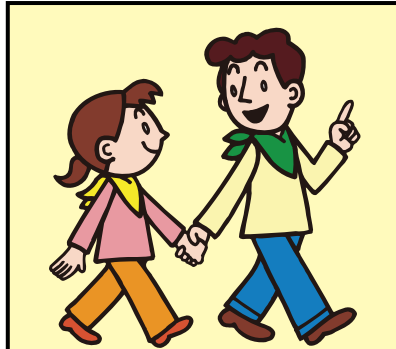
○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

よう けん なん
ご用件は何ですか?③

What do you need help with? Bạn có việc gì vậy? 需要帮忙吗



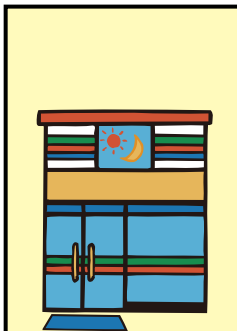
い
どこへ行きたいですか?
Do you need to go somewhere?
Bạn muốn đi đâu?
你想去哪里



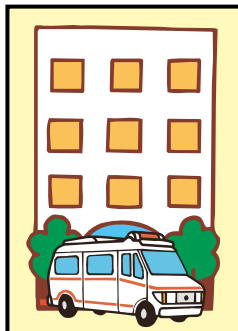
いっしょ い
一緒に行く
Let's go together.
Tôi đi cùng
一起去



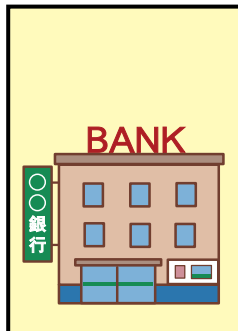
まってて
Please wait a moment.
Hãy chờ tôi một chút
等一下



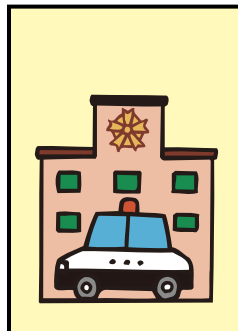
コンビニ
Convenience store
Cửa hàng tiện lợi
方便店



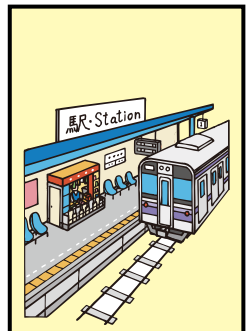
びょういん
病院
Hospital
Bệnh viện
医院



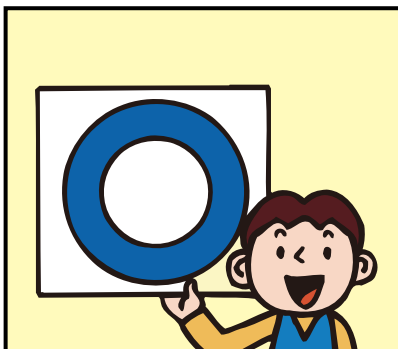
ぎんこう
銀行
Bank
Ngân hàng
银行



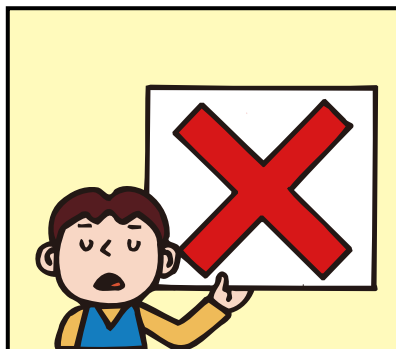
けいさつ
警察
Police Station
Đồn cảnh sát
警察



えき
駅
Train Station
Nhà ga
车站



はい・ある
Yes/I have Vâng / Có
是・有



いいえ・ない
No/I don't have Không / Không có
不是・没有



わからない
(言葉の意味が分からない)
I don't understand.
Tôi không hiểu tiếng
请再说一遍
(答えを知らない)
I don't know.
Tôi cũng không rõ, không biết.
我不懂

○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

よう けん なん
ご要件は何ですか?④

What do you need help with? Bạn có việc gì vậy? 需要帮忙吗



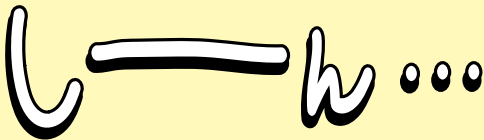
けいたい でん わ
**携帯電話を
 充電したい**
 I want to charge my cell phone.
 Tôi muốn sạc điện thoại di động.
 想给手机充电



くるま
**車いすは
 ありますか?**
 Do you have a wheelchair?
 Có xe lăn không
 有轮椅吗



ふ あん きもち
不安な気持ちです
 I don't feel well.
 Tôi có cảm giác bất an.
 我情绪不稳定



しず
静かなところに行きたい
 I want to go somewhere quiet.
 Tôi muốn đi đến nơi nào yên tĩnh.
 我想去安静的地方



うるさい
 Loud
 Ồn ào quá.
 很吵

ひとり
1人になりたい
 I want to be by myself.
 Tôi muốn ở một mình.
 我想一个人待一会儿



授乳したい
 I need to breastfeed.
 Tôi muốn cho con bú.
 想给孩子喂奶

○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

おしえてください

Please tell me. Hãy chỉ cho tôi 我想请教您一下

いつ?

When?

Khi nào?

什么时候

どこで?

Where?

Ở đâu

在哪里

だれが?

Who?

Ai?

是谁

どうしましたか?

What are your symptoms?

Bạn bị sao vậy?

怎么了

○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

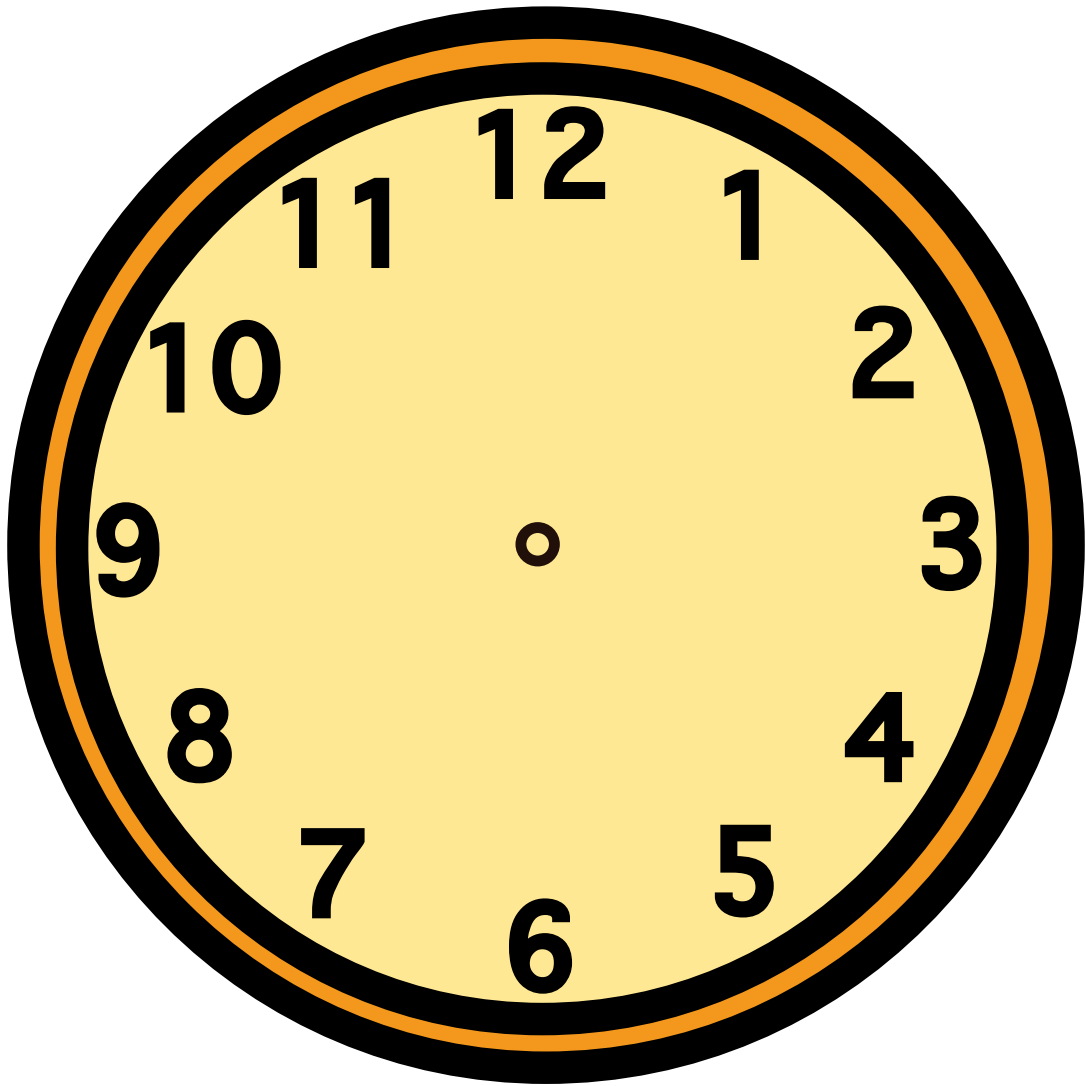
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

わ ら や ま は な た さ か あ
り み ひ に ち し き い
を る ゆ む ふ ぬ つ す く う
れ め へ ね て せ け え
ん ろ よ も ほ の と そ こ お

が ぎ ぐ げ ご ざ じ ず ぜ ぞ
だ ぢ づ で ど や ゆ よ っ ー
ば び ぶ べ ぼ ぱ ぴ ぷ ぺ ぽ

A B C D E F G H I J
K L M N O P Q R S
T U V W X Y Z .

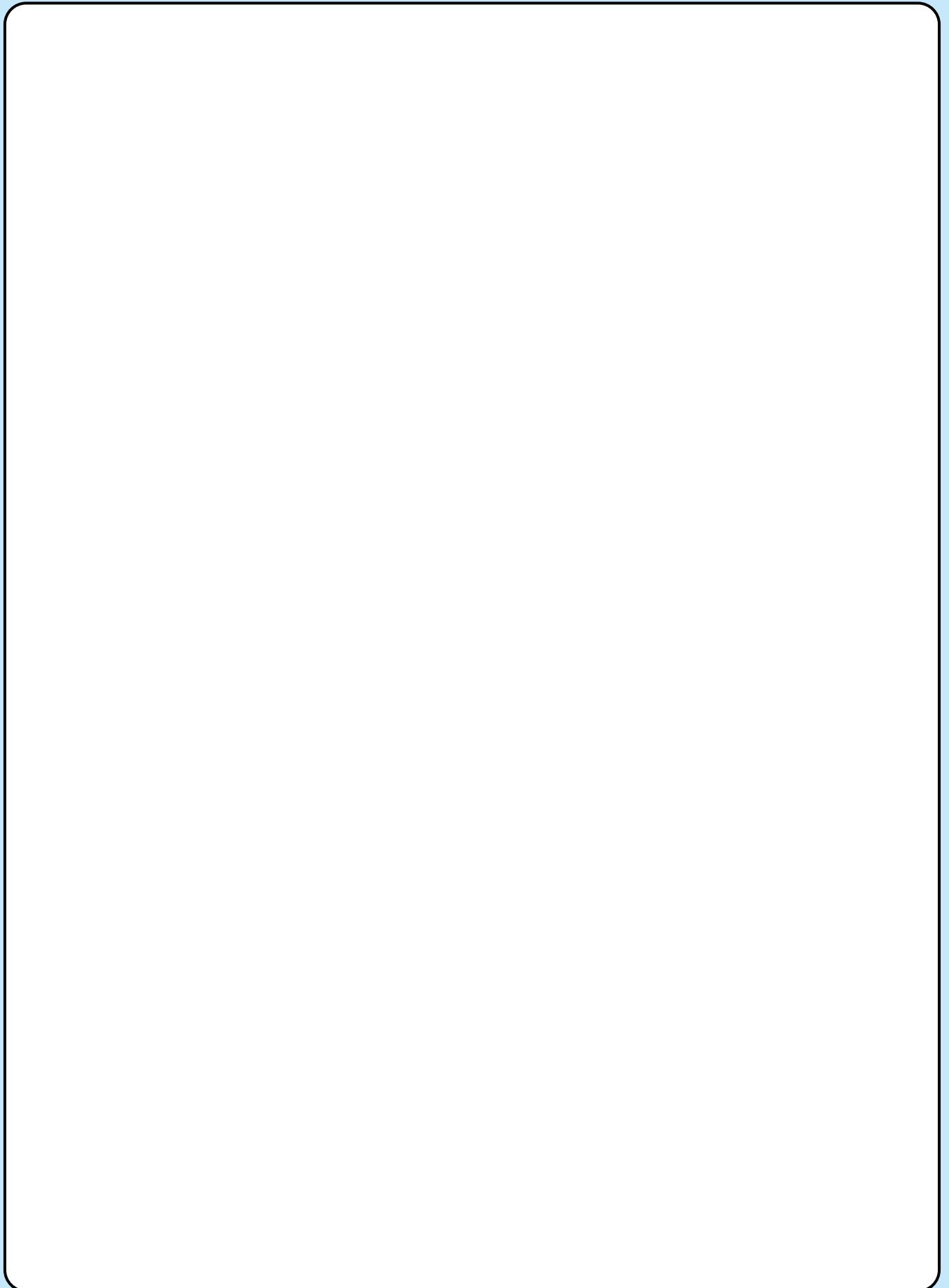
○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません



Four empty rounded rectangular boxes for writing the time, followed by a colon and a tilde symbol (~).

○ はい/YES × いいえ/NO ? わかりません

ホワイトボードとしてご利用ください



作成：大府市福祉部高齢障がい支援課（2022年9月）

協力：知多地区聴覚障害者協議会大府会員、手話サークルすみれ、OHPたんぽぽ、発達障害児・者の将来を考える親の会シェリール、
肢体不自由児（者）父母の会いろは、大府市手をつなぐ育成会、（公財）明治安田こころの健康財団、セイフティーネットプロジェクト横浜
イラストレーター：櫻田 耕司、他